

2016年考研英语二写作（小作文）·题目、范文与解析

PROMPT & MODEL ESSAY • 写作题和范文

写作题和范文

本页写作题面、参考范文与逐段解析由懒笔记基于2016年 考研英语二写作原卷整理。与试卷排版同一卷面：完整写作要求（Directions，含主题、文体、词数与署名约束）连续排印。写作是生产性任务、无 ABCD 标准答案——题面即整道题；卷面下方直接给出满足全部硬约束的参考范文、整篇中译与逐段拆解。

英语二真题(2016)

Section IV Part A

Directions:

Suppose you won a translation contest and your friend, Jack, wrote an email to congratulate you and ask for advice on translation. Write him a reply to

1)thank him, and

2)give your advice.

You should write about 100 words on the ANSWER SHEET.

Do not use your own name. Use “Li Ming” instead.

Do not write your address. (10 points)

【参考范文·98 词】 写作无唯一标准答案，以下为达标示范

Dear Jack,

Thank you so much for your warm congratulations on my winning the translation contest. Your kind words mean a lot to me, and I am truly delighted to share the good news with a friend like you.

As for translation, here are a few tips I found helpful. First, read plenty of bilingual texts and collect fixed expressions, which sharpen your sense of both languages. Second, understand the whole sentence before you start, rather than translating word by word. Finally, keep practising and revising your drafts, since skill grows only through steady effort.

Yours, Li Ming

【参考译文】

亲爱的杰克：

非常感谢你为我在翻译比赛中获奖发来温暖的祝贺。你的话对我意义重大，能把这个好消息和你这样的朋友分享，我真的很开心。

说到翻译，这里有几条我觉得很有用的小建议。第一，多读双语对照的材料，积累固定表达，这能磨练你对两种语言的语感。第二，动笔前先理解整句话的意思，而不是逐字翻译。最后，坚持多练、勤改草稿，

因为能力只有靠持续努力才会长进。

此致 李明

【第 1 段】**称呼到位**。以 Dear Jack, 顶格开篇，用名字直呼落实了称呼块，向 your friend, Jack 传递朋友间的亲切语气。

【第 2 段】**先谢后表心意**。首句 Thank you so much for your warm congratulations 直接致谢并点实事由，次句 Your kind words mean a lot to me 补表心意，完整落实 thank him 且不显干瘪。

【第 3 段】**序数分条给实招**。以 here are a few tips 引出，再用 First / Second / Finally 领三条可操作方法，每条带一句理由（如 which sharpen your sense of both languages），是本信笔墨重点，落实 give your advice。

【第 4 段】**收尾守规**。以 Yours 收束，另起一行署 Li Ming，遵守 Do not use your own name 与不写地址的规定。

ANALYSIS • 审题与立意

这道题到底要写什么、立意是什么

动笔前先钉死本题的核心写作任务与读者语域，再定中心立意与要展开的要点——这些是本题特有的内容判断，不是通用套路。

核心任务

回信道谢并给翻译建议

要求写一封 reply，两个动作缺一不可：thank him（就 Jack 的祝贺致谢）与 give your advice（就翻译给出你的建议）。触发情境是 won a translation contest，对方 wrote an email to congratulate you and ask for advice on translation。所以本篇 = 一封既谢祝贺、又授方法的电子邮件。

读者 • 语域

写给朋友，热情非公文

收信人是 your friend, Jack，是朋友不是上级或陌生人，语域应亲切自然、可用 I / you 直接对话，不必端着公文腔。这也决定了署名走向：要求 Do not use your own name，须改用 Li Ming，落款不能出现自己的真名。

中心立意

谢祝贺、授方法

本信的交际目的：以获奖者身份热情回复朋友 Jack，先真诚感谢他的祝贺，再把自己练翻译的有效经验分享给他，达成 thank him 与 give your advice 两个目的。

要展开的要点

1. 谢祝贺 + 表心意

第一个内容点：感谢 Jack 专程发邮件祝贺 (congratulate you)，并简短表达这份祝贺让你很高兴、朋友的认可很珍贵，把致谢写得有温度而非一句 thank you 了事。

2. 给可操作翻译法

第二个内容点，也是 give your advice 的落点：给出 2-3 条具体建议——多读双语对照材料并积累固定表达、先通读理解整句再动笔避免逐字硬译、坚持多练勤改。每条都能落地，不喊‘翻译很重要’这类空话。

STRUCTURE • 谋篇与逐段

怎么分段、每段写什么、能套哪些句架

按写作家族给出现成的段落框架（每段承担什么功能），并为每段配可直接套用的 功能句架（留出填本题内容的空位）。段序与上方参考范文——对应。

第 1 段 称呼

顶格写 Dear Jack, 点明收信人是朋友 Jack，为全信定下亲切基调。

第 2 段 道谢段

落实 thank him：感谢 Jack 的祝贺并表达喜悦与谢意。

第 3 段 建议段

落实 give your advice：分条给出具体可操作的翻译方法，是全信重点。

第 4 段 结尾落款

一句礼貌结束语，另起一行署名 Li Ming，不写真名、不写地址。

第 1 段 Dear Jack,

收信人是 your friend, Jack, 故顶格写 Dear Jack, 即可, 无需头衔。

朋友间称呼 · Dear ____, (横线填收信人名字, 朋友之间直接用名)

第 2 段 谢祝贺表喜悦

感谢 Jack 为你 won a translation contest 发来的祝贺, 并说这份来自朋友的认可让你很高兴、意义重大。

开门致谢 · Thank you so much for your ____ on _____. (前空填祝贺/帮助等, 后空填具体事由)

补表心意 · Your kind words mean a lot to me, and I am truly ____ to _____. (填情绪词与具体动作)

第 3 段 三条翻译方法

落实 give your advice: ①多读双语对照材料、积累固定表达; ②先理解整句再动笔, 不逐字硬译; ③坚持多练勤改。每条都可直接照做。

引出建议 · As for ____, here are a few tips I found helpful. (横线填建议主题)

序数分条 · First, _____. Second, _____. Finally, _____. (每空填一条可操作的方法)

补说理由 · ____, which _____./..., since _____. (在方法后接一句它为何有用)

第 4 段 祝愿 + 署名 Li Ming

一句 Yours 或祝愿语收尾，另起一行署名 Li Ming，遵守 Do not write your address，不写地址、不写真名。

结束祝愿 · Yours, / Best wishes, (择一，另起一行)

规范落款 · ____ (另起一行写题目指定的署名，本题填 Li Ming)

REVIEW · 自检避坑

本题在四个评分维度怎样算达标、容易在哪丢分

按阅卷四维（内容切题 / 结构连贯 / 语言准确 / 字数格式）给出本题达标要点，并把最容易踩的低分写法摆出来 + 给改法 —— 这是写作版的「狠拆诱人错项」。

内容切题

两点都要写到

必须同时出现 thank him 与 give your advice 两块内容，只写其一即失分；本范文致谢段与建议段各占一段，两点齐备。

结构连贯

两任务分两段

道谢与建议各自成段、不混写，建议段用 First / Second / Finally 分层，全信有称呼有落款，结构一目了然。

语言准确

搭配用对

注意 congratulations on + 事、advice on translation 的介词搭配 (ask for advice on translation) , thank you for + 原因，别写成 congratulate for。

字数格式

约百词署 Li Ming

要求 You should write about 100 words，篇幅别注水失控；落款须用 Li Ming，遵守 Do not write your address，不写真名不写地址。

典型低分写法 · 反面示例与改法

落款写真名

反面：结尾署上自己的真实姓名（如 Yours, Wang Lei）。要求明确 Do not use your own name, 一律改成 Yours, Li Ming。

只谢不给建议

反面：通篇都在感谢和寒暄，完全没给翻译方法，漏掉 give your advice。修正：致谢简短收尾后必须另起一段，给出至少两条具体建议。

写成翻译议论文

反面：大谈‘Translation plays an important role in cross-cultural communication...’长篇论述翻译的意义，脱离回信情境。修正：回到朋友口吻，直接说 As for translation, here are a few tips I found helpful, 给可操作的方法。

建议空喊口号

反面：You should work hard and never give up, and translation will be easy. 空泛无操作性。修正：给出可执行动作，如 read plenty of bilingual texts and collect fixed expressions。

考研英语二 2016年 · 全卷构成

Section I	完形填空（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (1)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (2)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (3)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (4)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part B	段落小标题（7选5）	题目解析 →
Section III	英译汉（段落翻译）	题目解析 →
Section IV Part A	写作	本题
Section IV Part B	写作	题目解析 →